

UMOWA ZLECENIE

REJESTR UMÓW
NR 595/EK/2017

zawarta w dniu 25 lipca 2017 r. w Policach pomiędzy:

Powiatem Polickim – Starostwem Powiatowym w Policach, ul. Tanowska 8, 72-010 Police,
zwanym dalej **Zleceniodawcą**,

reprezentowanym przez:

1. Andrzeja Bednarka – Starostę Polickiego,
2. Beatę Chmielewska – Członka Zarządu Powiatu w Policach,

a

Agatą Prochottą Miłek

[redacted] zwaną dalej **Zleceniobiorcą**.

§1.

1. Przedmiotem umowy jest wykonanie przez Zleceniobiorcę na rzecz Zleceniodawcy tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język niemiecki broszur oraz tekstów dokumentów związanych z organizacją „Giełdy szkolnictwa zawodowego w Polsce i w Niemczech 6-7 czerwca 2017 r.” zwanych dalej „materiałami”.
2. Zleceniodawca zobowiązuje się przekazać Zleceniobiorcy materiały do tłumaczenia w formie elektronicznej.
3. Umowa zostanie wykonana do dnia 11 sierpnia 2017 r., jest to ostateczny termin wykonania umowy. Zleceniobiorca zobowiązany jest do przekazania do siedziby Zleceniodawcy przetłumaczonych materiałów w formie elektronicznej.

§ 2.

1. Zleceniobiorca oświadcza, że posiada niezbędną wiedzę i doświadczenie w tego rodzaju tłumaczeniach.
2. Zleceniobiorca zapewni wykonanie przedmiotu umowy osobiście.

§ 3.

1. Strony ustaliły wynagrodzenie za wykonanie przedmiotu umowy na kwotę **2 150 zł brutto** (słownie: dwa tysiące sto pięćdziesiąt złotych brutto).
2. Wartość przedmiotu umowy, o której mowa w ust. 1 jest wynagrodzeniem obejmującym wszystkie czynności niezbędne do prawidłowego wykonania umowy, jak również wszystkie koszty poniesione przez Zleceniobiorcę w związku z realizacją niniejszej umowy.
3. Z wynagrodzenia, o którym mowa w ust.1, Zleceniodawca odprowadzi należny podatek i składki dotyczące ubezpieczeń społecznych, zgodnie z obowiązującymi przepisami.
4. Zapłata wynagrodzenia nastąpi po wykonaniu przedmiotu umowy i będzie przekazana na konto Zleceniobiorcy w terminie 14 dni kalendarzowych od daty otrzymania przez Zleceniodawcę rachunku.

229 [signature] [signature] 100 [signature] 1 [signature]

§ 4.

1. W przypadku niewykonania umowy lub nieterminowego wykonania umowy Zleceniobiorca zapłaci Zleceniodawcy karę umowną wysokości 1000 zł.
2. Zapłata kar umownych nie wyłącza możliwości dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych.

§ 5.

Zleceniobiorca jest zobowiązany do przedłożenia wraz z rachunkiem oświadczenia w formie pisemnej o liczbie godzin w miesiącu, przeznaczonych na wykonywanie przedmiotu niniejszej umowy.

§ 6.

Do rozstrzygnięcia ewentualnych sporów strony wyznaczają sąd miejscowo właściwy dla Zleceniodawcy.

§ 7.

Zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

§ 8.

W zakresie nieuregulowanym umową stosuje się przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. – Kodeks cywilny (Dz. U. z 2017 r. poz. 459 z późn. zm.)

§ 9.

Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze Stron.

CZŁONEK ZARZĄDU

Beata Chmielewska

ZLECENIODAWCA

STAROSTA

Andrzej Beudarek

Andrzej Wit

ZLECENIOBIORCA

NACZELNIK WYDZIAŁU

Krzysztof Wiśniewski

z up. SKARBNIKA POWIATU

25. 07. 2017

mgr Teresa Kalinowska
Naczelnik Wydziału
Finansów i Budżetu

ŹRÓDŁO FINANSOWANIA

Dysponent ... Dział ... Rozdział ... § ...

Dnia 25.07.2017 podpis ...

Magdalena Borkowska-Zielke

ADWOKAT